

TAVOLE DALTONISMO
GIMA COLOUR TEST
TEST CHROMATIQUE D'ISHIHARA
DALTONISMUSTAFELN
TEST DE DALTONISMO
TABELAS DE DALTONISMO
Πίνακες των τεστ για δαλτωνισμό

لوحات خاصة بالعمى اللوني (الدلتونية)

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE BOOK
INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN
BETRIEBS UND WARTUNGS ANWEISUNGEN
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
دليل الإستعمال والرعاية

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.
ACHTUNG: Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.

ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

ATENÇÃO: Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

الحذر: على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.



Einführung

Die Daltonismustesttafeln sind für einen schnellen und präzisen Test zur Ermittlung des angeborenen Daltonismus entwickelt worden.

Der größte Anteil der Daltonismusfälle liegt im Defizit, die Farben Rot und Grün zu erkennen.

Eine sehr kleine Gruppe von Personen stattdessen leidet unter einem totalen Daltonismus, d.h. sie können die Farbvarianten gar nicht unterscheiden; normalerweise ist diese Pathologie auch an weitere Sehschwächen gebunden, wie Photophobie und Nystagmus.

Ein Fehler in der Blau und Gelb Bewertung ist als Trinanomalie definiert, wenn diese partial ist; als Tritanopie, wenn sie komplett ist. Es handelt sich dabei um sehr selten auftretende Einzelfälle für die die Tafeln nicht entwickelt worden sind.

Die pädiatrische Tafelserie **31286** ist zur Ermittlung des Daltonismus bei Kindern von 4 bis 6 Jahren entwickelt worden oder bei Personen, die nicht lesen können.



Nur ein Augenarzt kann Sehschwächen korrekt diagnostizieren; ein nicht professioneller Gebrauch der Tafeln ersetzt keinen professionell durchgeführten Sehtest.

Testdurchführung

Die Tafeln sind für einen Gebrauch in einem vom Tageslicht gute beleuchteten Raum vorgesehen. Das direkte Tageslicht oder künstliches Licht können Unterschiede in den Ergebnissen durch Veränderungen in den Farbtönen hervorrufen. Wenn der Einsatz von Kunstlicht notwendig ist, muss dieses so reguliert werden, dass es so gut wie möglich das Tageslicht wiedergibt.

Die Tafeln müssen in einem Abstand von zirka 70 cm vom Patienten gehalten werden und müssen auch senkrecht zur Sichtlinie stehen.

Die auf den Tafeln angegebenen Zahlen und Symbole sind vorgegeben und jede Antwort muss vom Patienten in weniger als drei Sekunden gegeben werden. Nicht in allen Fällen ist es notwendig, dass die gesamte Tafelserie benutzt wird.

Tafelwartung

Um ein Verbleichen der Farben zu vermeiden, sollten die Tafeln bei Nichtgebrauch, wieder in die Verpackung getan werden und auch keiner starken Lichtquelle ausgesetzt werden.

Wenn notwendig, auf den Tafeln Kurven angeben und anzeigen; hierbei jedoch darauf achten, keine Kratzer zu verursachen.

Erklärung der Tafeln für Erwachsene 31287

Nr. 1 - Alle Personen, sowohl mit Normalsichtigkeit als auch mit Fehlsichtigkeit lesen die Zahl „15“. Diese Tafel wird normalerweise zur Erklärung des Sehtests benutzt.

Nr. 2 - Die Personen mit Normalsichtigkeit lesen „6“; die Personen mit einer Rot-Grün Sehschwäche sehen nur einen Punkt im Inneren der „6“.

Nr. 3 - Die Personen mit Normalsichtigkeit lesen „5“; die Personen mit einer Rot-Grün Sehschwäche sehen nur einen Punkt im Inneren der „5“.

Nr. 4 - die Personen mit Normalsichtigkeit lesen „10“; die Personen mit einer Rot-Grün Sehschwäche sehen nur die Zahl „0“.

Nr. 5 - die Personen mit Normalsichtigkeit lesen „23“; die Personen mit einer Rot-Grün Sehschwäche sehen nur die Zahl „3“.

Nr. 6 - die Personen mit Normalsichtigkeit lesen „62“; die Personen mit einer Rot-Grün Sehschwäche sehen nur die Zahl „2“.

Nr. 7 - die Personen mit Normalsichtigkeit lesen „31“; die Personen mit einer Rot-Grün Sehschwäche sehen nur die Zahl „1“.

Nr. 8 - die Personen mit Normalsichtigkeit lesen „53“; die Personen mit einer Rot-Grün Sehschwäche sehen nur die Zahl „3“.

Nr. 9 - korrekt entzifferbar bei normalen Personen, jedoch gar nicht leserlich oder nur sehr schwer entzifferbar bei Personen mit einer Rot-Grün Sehschwäche.

Nr. 10 - korrekt entzifferbar bei normalen Personen, jedoch gar nicht leserlich oder nur sehr schwer entzifferbar bei Personen mit einer Rot-Grün Sehschwäche.

Nr. 11 - einfach leserlich bei normalen Personen, jedoch gar nicht leserlich oder nur sehr schwer entzifferbar bei Personen bei einer Rot-Grün Sehschwäche.

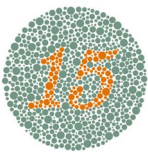
Nr. 12 - Personen mit Normalsichtigkeit und die Personen mit einer leichten Rot-Grün Sehschwäche lesen „51“; Personen mit Protanopie und starker Protanomalie lesen nur „1“ und die Personen mit Deuteranopie und Deuteranomalie lesen nur „5“.

Nr. 13 - Personen mit Normalsichtigkeit und die Personen mit einer leichten Rot-Grün Sehschwäche lesen „36“; Personen mit Protanopie und starker Protanomalie lesen nur „6“ und die Personen mit Deuteranopie und Deuteranomalie lesen nur „3“.

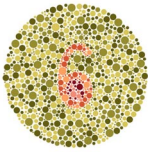
Nr. 14 - die Personen mit Normalsichtigkeit schaffen es mit der Nachverfolgung der Kurvenlinien zwischen den beiden „X“ aller beiden Linien Violett und Rosa. In Fällen von Protanopie und starker Protanomalie schaffen es die Personen nur die Violette Linie zu verfolgen.

Bei leichter Deuteranomalie schafft es die Person beide Linien nach zu verfolgen, doch mit der Rosa Linie ist es einfacher.

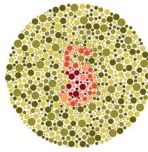
Nr. 15 - die Personen mit Normalsichtigkeit und diese mit einem Defizit in der Farberkennung schaffen es die Kurvenlinie zwischen den beiden „X“ zu verfolgen.



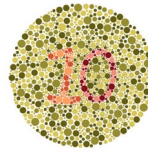
1



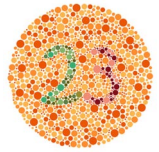
2



3



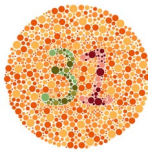
4



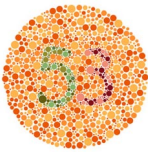
5



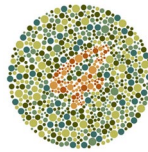
6



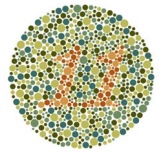
7



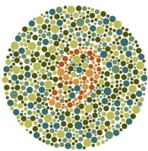
8



9



10



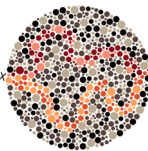
11



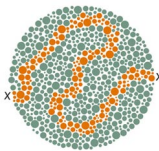
12



13



14



15

Ergebnisanalyse

Die Lesebewertung der Tafeln 1 bis 11 bestimmen, ob ein Farbsehschwäche oder keine vorliegt. Wenn 10 oder mehr Tafeln normal gelesen werden, ist die Farberkennung als normal eingestuft. Wenn 7 oder weniger Tafeln normal gelesen werden, ist die Farberkennung als Defizit zu bewerten. Es ist sehr schwierig Personen zu finden, die 8 oder 9 Tafeln korrekt lesen; in diesem Fall ist ein weiterer Farbsehtest notwendig, wie z.B. Anomaloskopie.

Erklärung der pädiatrischen Tafeln 31286

Der erste Teil der Untersuchung wird mit einem Stern, einem Kreis und einem Dreieck durchgeführt. Vor der Untersuchung ist es notwendig festzustellen, dass das Kind wirklich das versteht was gefragt ist; an diesem Punkt muss der Untersuchende dem Kind die Tafeln 1, 2 und 3 zeigen und sich vergewissern, dass es die Formen Stern, Kreis und Dreieck erkennt.

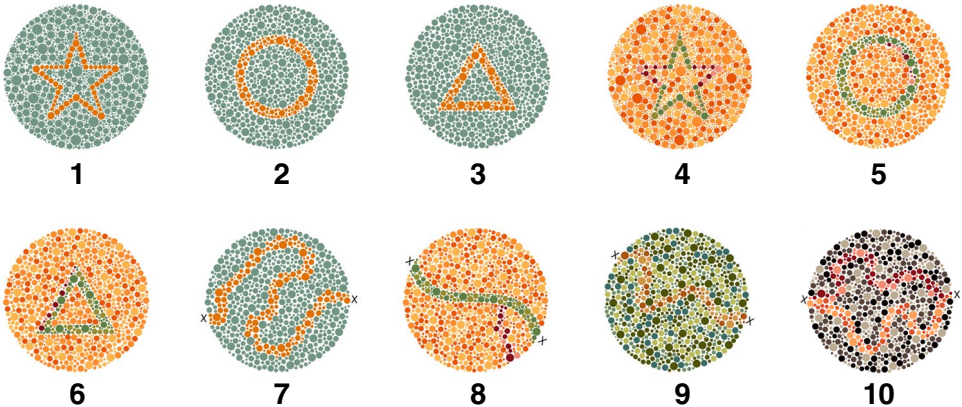
Danach muss man die Tafeln 4, 5 und 6 zeigen, um den effektiven Test durchzuführen. Das Kind muss die gezeigten Formen erkennen.

Nr. 7 - die Personen mit Normalsichtigkeit und diese mit einem Defizit in der Farberkennung schaffen es die Kurvenlinie zwischen den beiden „X“ zu verfolgen.

Nr. 8 - mit der Nachverfolgung der Linie zwischen dem „X“ Zeichen oben links und dem unteren „X“ Zeichen, verfolgt das Kind mit Normalsichtigkeit die grüne Linie, während das Kind mit einer Fehlsichtigkeit verfolgt die rote Linie

Nr. 9 – mit der Nachverfolgung der Bogenlinie zwischen dem „X“ Zeichen oben links und dem „X“ Zeichen unten rechts, verfolgt das Kind mit Normalsichtigkeit die braune Linie, während das Kind mit einer Farbfehlsichtigkeit kann keine Linie verfolgen.




Nr. 10 – Beginnend vom „X“ Zeichen oben links, kann der Patient mit Normalsichtigkeit sowohl die obere Linie als auch die untere Linie nach verfolgen und wieder zum Ausgangspunkt zurückkehren. In einigen Fällen schaffen es der Patient nur die obere rote Linie oder die untere violette Linie zu verfolgen. Bei leichter Fehlsichtigkeit kann es jedoch sein, dass der Patient beide Linien nachverfolgen kann. Nur in sehr seltenen Fällen schafft es der Patient keine der Linien zu verfolgen.






Ergebnisanalysen


1. die Patienten, die keine Linie auf der Tafel Nr. 10 erkennen, haben sicher eine Fehlsichtigkeit.
 2. die Patienten, die Fehler in der Bewertung von mehr als drei Tafeln, zwischen den Nr. 4, 5, 6 und 7, begehen, können eine Fehlsichtigkeit aufweisen.
 3. die Patienten, die einen Fehler bei der Bewertung von einer oder zwei Tafeln, zwischen den 5 vorher gezeigten begehen, sollten nochmals mit den Tafeln, die sie am besten verstehen, untersucht werden.
- Einige Patienten verfolgen die Linien auf den Tafeln 8, 9 und 10 nicht regulär nach und erschweren somit die Untersuchung; in diesen Fällen kann keine definitive Diagnose erstellt werden.

Simbologia / Index of symbols

	<p>Leggere e seguire attentamente le istruzioni per l'uso <i>Please read instructions carefully</i></p>
	<p>31286/7 Codice prodotto <i>Product code</i></p>
	<p>Numero di lotto (vedi scatola / imballo) <i>Lot number (see box / package)</i></p>

	<p>Tenere al riparo dai raggi solari <i>Keep away from direct sunlight</i></p>
	<p>Custodire in luogo asciutto ed al riparo dall'umidità <i>Store in a dry place and avoid humidity.</i></p>

	<p>Prodotto conforme alla Direttiva Europea n. 93/42/CEE (e successive modifiche) sui dispositivi medici <i>Product complies with European Directive no. 93/42/EEC (and following amendments) regarding medical devices</i></p>

 FABBRICANTE / MANUFACTURER:
GIMA S.p.A.
Via Marconi, 1
20060 Gessate (MI) - ITALY
Made in India